

# HP Service Manager-software

voor ondersteunde Windows®- en Unix®-besturingssystemen

Softwareversie: 9.30

---

## Installatiehandleiding voor taalpakket

Release-datum van document: juli 2011

Release-datum van software: juli 2011



## Wettelijke kennisgevingen

### Garantie

De enige garanties voor HP-producten en -services worden uiteengezet in de uitdrukkelijke garantieverklaringen die worden geleverd bij de betreffende producten en services. De inhoud van dit document kan op geen enkele wijze worden aangemerkt als een aanvullende garantie. HP is niet aansprakelijk voor technische of redactionele fouten in dit document.

De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

### Legenda voor beperkte rechten

Vertrouwelijke computersoftware. Geldige licentie van HP vereist voor bezit, gebruik of kopieën. In overeenstemming met FAR 12.211 en 12.212 worden commerciële computersoftware, documentatie voor computersoftware en technische gegevens voor commerciële items in licentie gegeven aan de regering van de VS onder de commerciële standaardlicentie van de verkoper.

### Copyright-kennisgeving

© Copyright 2011 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

### Handelsmerk-kennisgevingen

Java is een geregistreerd handelsmerk van Oracle en/of dochterondernemingen hiervan.

Microsoft® en Windows® zijn gedeponeerde handelsmerken van Microsoft Corporation in de Verenigde Staten.

Oracle® is een een gedeponeerd handelsmerk van Oracle Corporation, Redwood City, California.

Unix® is een gedeponeerd handelsmerk van The Open Group.

## Documentatie-updates

De titelpagina van dit document bevat de volgende identificatiegegevens:

- Versienummer van software, waarmee de softwareversie wordt aangegeven.
- Release-datum van document, die na iedere update van het document wordt gewijzigd.
- Release-datum van software, waarmee de release-datum van deze versie van de software wordt aangegeven.

Als u wilt controleren of er recente updates beschikbaar zijn of wilt controleren of u de meest recente versie van een document gebruikt, gaat u naar:

**<http://h20230.www2.hp.com/selfsolve/manuals>**

Als u toegang wilt tot deze site, moet u zich aanmelden voor een HP Passport en zich aanmelden. Als u zich wilt aanmelden voor een HP Passport-ID, gaat u naar:

**<http://h20229.www2.hp.com/passport-registration.html>**

U kunt eventueel ook klikken op de koppeling **New users - please register** (Nieuwe gebruikers - Aanmelden) op de aanmeldingspagina voor HP Passport.

U ontvangt ook bijgewerkte of nieuwe versies als u zich abonneert op de ondersteuningsservice voor het desbetreffende product. Neem contact op met uw HP-vertegenwoordiger voor meer informatie.

## Ondersteuning

Ga naar de website van HP Software Support Online op:

**[www.hp.com/go/hpsoftwaresupport](http://www.hp.com/go/hpsoftwaresupport)**

Op deze website vindt u contactinformatie en details over de producten, services en ondersteuning die HP Software biedt.

In de online ondersteuning van HP Software vindt u methoden waarmee klanten zelf problemen kunnen oplossen. Hiermee krijgt u snel en efficiënt toegang tot interactieve tools voor technische ondersteuning die u nodig hebt om uw bedrijf te kunnen beheren. Als gewaardeerde ondersteuningsklant kunt u op de ondersteuningssite profiteren van de volgende mogelijkheden:

- Interessante kennisdocumenten zoeken
- Ondersteuningscases en verbeteringsaanvragen indienen en volgen
- Softwarepatches downloaden
- Ondersteuningscontracten beheren
- HP-ondersteuningscontracten zoeken
- Informatie over beschikbare services bekijken
- Discussies voeren met andere softwareklanten
- Softwaretrainingen bekijken en u hiervoor aanmelden

Voor de meeste ondersteuningssecties moet u zich registreren als HP Passport-gebruiker en u vervolgens aanmelden. Voor verschillende secties moet u verder beschikken over een ondersteuningscontract. Als u zich wilt aanmelden voor een gebruikers-ID van HP Passport, gaat u naar:

**<http://h20229.www2.hp.com/passport-registration.html>**

Als u meer informatie wilt over toegangsniveaus, gaat u naar:

**[http://h20230.www2.hp.com/new\\_access\\_levels.jsp](http://h20230.www2.hp.com/new_access_levels.jsp)**

---

# Inhoud

|   |   |    |
|---|---|----|
| 1 | Installatie van taalpakket .....                                    | 7  |
|   | Controlelijst voor de installatie van het taalpakket .....          | 8  |
|   | Het taalpakket voor de server installeren .....                     | 9  |
|   | Installatievereisten voor Windows .....                             | 9  |
|   | Installatievereisten voor Unix .....                                | 9  |
|   | Installatie van het taalpakket voor de Service Manager-server ..... | 9  |
|   | Vertaalde Help installeren .....                                    | 12 |
|   | Installatievereisten .....  | 12 |
|   | Installatie van het taalpakket voor de Help .....                   | 12 |
|   | Index .....   | 15 |



---

# 1 Installatie van taalpakket

Dit hoofdstuk bevat onder andere de vereisten en instructies voor het installeren van de taalpakketonderdelen voor HP Service Manager. Dit hoofdstuk bestaat uit:

- [Controlelijst voor de installatie van het taalpakket](#) op pagina 8
- [Het taalpakket voor de server installeren](#) op pagina 9
- [Vertaalde Help installeren](#) op pagina 12

# Controlelijst voor de installatie van het taalpakket

Doorloop de volgende stappen om de taalpakketten voor HP Service Manager te installeren.

Taak 1: Als u dit nog niet hebt gedaan, moet u de volgende onderdelen van de installatie-cd voor Service Manager installeren:

- Service Manager-server
- Help (als u een Engelstalige versie van de Help wilt)

Raadpleeg de Engelstalige versie van de *HP Service Manager 9.30 Interactive Installation Guide* op de installatie-cd van het taalpakket voor installatie-instructies voor deze onderdelen.

Taak 2: Maak een back-up van de gegevens van uw Service Manager-applicatie.

Taak 3: Installeer het taalpakket voor de Service Manager-server.



Voor elke taal is er een eigen, afzonderlijke installatie-cd. Als u meerdere taalpakketten wilt installeren, hebt u voor elke taal de installatie-cd nodig.

Zie [Het taalpakket voor de server installeren](#) op pagina 9.

Taak 4: Als u aanpassingen wilt aanbrengen aan de Windows-clients, bijvoorbeeld het opstartscherm wilt wijzigen, aangepaste afbeeldingen wilt toevoegen, een bedrijfslogo wilt toevoegen, standaardinstellingen en -verbindingen wilt opslaan, of verbindingen met een Help-server of updatesite wilt configureren.

Installeer het Client Configuration Utility vanaf de Engelstalige installatie-cd. Raadpleeg de Engelstalige *HP Service Manager 9.30 Interactive Installation Guide* op de installatie-cd van het taalpakket voor instructies bij het gebruik van het Client Configuration Utility.



Als u het Client Configuration Utility al hebt geïnstalleerd met de Engelstalige versie, hoeft u dit hulpprogramma niet nogmaals te installeren.

Taak 5: Open het Client Configuration Utility en pas eventuele extra instellingen aan die u wilt toepassen op de meertalige Windows-client.

Taak 6: Implementeer het aangepaste en vertaalde installatieprogramma voor de Windows-client in de ontwikkelomgeving.

Taak 7: Als u vertaalde online Help wilt aanbieden vanaf een centrale webserver.

Installeer de vertaalde Help voor de taal waarvoor u ondersteuning wilt bieden. Zie [Vertaalde Help installeren](#) op pagina 12.



# Het taalpakket voor de server installeren

U moet het taalpakket voor de server installeren op hetzelfde systeem waarop u de Service Manager-server hebt geïnstalleerd. U kunt meerdere talen installeren op een Service Manager-server. Op deze manier kunnen gebruikers de taal selecteren waarin zij formulieren willen weergeven in Service Manager.

- ▶ Hoewel Service Manager-formulieren op de server worden weergegeven in de geselecteerde taal, is de taal van het besturingssysteem van de client bepalend voor de taal waarin de client-menu's worden weergegeven. Voorbeeld: op een Windows-client met een Engels besturingssysteem worden menu's weergegeven in het Engels, hoewel de formulieren mogelijk Japans zijn.

U kunt het taalpakket voor de Service Manager-server installeren op een Windows- of een Unix-systeem.

## Installatievereisten voor Windows

- Compatibel Windows-besturingssysteem (raadpleeg de compatibiliteitsmatrix voor Service Manager)
  - Installeer de meest actuele Windows-updates
  - Installeer het taalpakket voor Windows
- Bestaande installatie van de Service Manager-server (Engelstalig)
  - Maak een back-up van de gegevens van uw applicatie
- 50 MB schijfruimte voor elk taalpakket dat u installeert

## Installatievereisten voor Unix

- Compatibel Unix-platform (raadpleeg de compatibiliteitsmatrix voor Service Manager)
  - Installeer de meest actuele updates voor het Unix-platform
  - Installeer het taalpakket voor Unix
- Bestaande installatie van de Service Manager-server (Engelstalig)
  - Maak een back-up van de gegevens van uw applicatie
- 50 MB schijfruimte voor elk taalpakket dat u installeert


## Installatie van het taalpakket voor de Service Manager-server

Doorloop de volgende stappen om het taalpakket voor de Service Manager-server te installeren.

- 1 Voordat u het taalpakket installeert, moet u controleren of u de Service Manager-server kunt starten en zich kunt aanmelden.
  - Meld u aan bij de Service Manager-server met de gebruikersaccount die eigenaar is van de Service Manager-installatie.
    - ▶ Dit moet dezelfde gebruikersaccount zijn die u hebt gemaakt voor de installatie van de Service Manager-server.

- b Stop de Service Manager-server.
- 2 Plaats de installatie-cd-rom van het taalpakket voor HP Service Manager in het toepasselijke station op de server en voer het uitvoerbare script uit dat overeenkomt met uw besturingssysteem.
- 3 Start het installatieprogramma voor HP Service Manager.

**Windows:** Als u het taalpakket installeert op een Windows-systeem waarop automatisch uitvoeren is ingeschakeld, wordt de cd-browser automatisch gestart.

 Als automatisch uitvoeren is uitgeschakeld, kunt u de cd-browser handmatig starten door een van de volgende methoden te gebruiken:

- Gebruik Windows Verkenner om naar de map van de cd-rom te gaan:

D:\LanguagePack

waarbij D staat voor de letter van het cd-rom-station. Vervang deze letter eventueel door de letter van uw eigen cd-rom-station.

- Dubbelklik op `ClickMe.html`.
- Start de installatie vanaf de opdrachtprompt van Windows. Typ de volgende opdrachten:


D:  
ClickMe.html


waarbij D staat voor de letter van het cd-rom-station. Vervang deze letter eventueel door de letter van uw eigen cd-rom-station.

**Unix:** Typ het opstartscript voor uw Unix-besturingssysteem.


**Tabel 1 Opstartscripts per Unix-besturingssysteem**

| Unix-besturingssysteem    | Opstartscript     |
|---------------------------|-------------------|
| AIX                       | setupaix          |
| Solaris                   | setupSolaris.bin  |
| Linux                     | setupLinuxX86.bin |
| HP-UX op PA-RISC-systemen | setupHP11.bin     |
| HP-UX op Itanium-systemen | setupHPIA64.bin   |

- 4 Het installatiescherf van het taalpakket voor Service Manager wordt geopend.
  -  In het installatiescherf worden de instructies weergegeven in dezelfde taal als het taalpakket dat u installeert.
- 5 Klik op **Het Nederlandse taalpakket voor de HP Service Manager-server installeren**.
- 6 U wordt gevraagd om de taal te selecteren die moet worden gebruikt in de installatiewizard. Selecteer de gewenste taal voor de wizard en klik vervolgens op **OK**. Het installatieprogramma wordt weergegeven in de taal die u hebt geselecteerd en de welkomspagina van het installatieprogramma wordt geopend.
- 7 Klik op **Volgende** om de licentieovereenkomst te lezen en hiermee akkoord te gaan.
- 8 Selecteer de optie **Ik ga akkoord met de voorwaarden van de licentieovereenkomst**. De knop **Volgende** wordt geactiveerd.

- 9 Klik op **Volgende** om de doelmap te selecteren. De pagina voor het opgeven van de doelmap wordt geopend.
- 10 Selecteer het pad waar u de Service Manager-server hebt geïnstalleerd.
  -  Het taalpakket moet worden geïnstalleerd in de map waarin de Service Manager-server is geïnstalleerd.
- 11 Klik op **Volgende** om het installatieproces voor te bereiden. De pagina met de specificaties van de installatie wordt geopend.
- 12 Klik op **Installeren** om het kopiëren van de installatiebestanden te starten. (U kunt de installatie stoppen door te klikken op **Annuleren**.)

De ontladbestanden van het taalpakket worden automatisch toegepast op de Service Manager-server.

-  Het ontladproces kan twintig minuten of langer duren, afhankelijk van de systeemprestaties.

Wanneer de installatie is voltooid, wordt de voltooiingspagina weergegeven.

- 13 Klik op **Voltooien** om de installatiewizard af te sluiten.
- 14 Start de Service Manager-server opnieuw. Mogelijk moet u een minuut wachten voordat de record met ondersteunde talen is verlopen en opnieuw is ingesteld binnen Service Manager. Nadat deze record opnieuw is ingesteld, zijn de taalpakketten voor de server beschikbaar.

## Vertaalde Help installeren

U kunt vertaalde Help installeren op een of meerdere webserver. U kunt meerdere talen hosten vanaf één enkele webserver als u de webserver zodanig configureert dat elke taal een eigen virtuele map en een eigen unieke URL heeft. Raadpleeg de Help van uw webserver voor meer informatie over het maken van virtuele mappen.

- ▶ U kunt vertaalde Help niet installeren in dezelfde map als bestaande Engelstalige Help. U kunt een nieuwe installatiemap opgeven of de Engelse Help verwijderen.
- ▶ De Help is niet beschikbaar in de volgende talen:
  - Tsjechisch
  - Hongaars
  - Pools


### Installatievereisten

- Een hulpprogramma voor het uitpakken van archiefbestanden
- 240 MB aan schijfruimte
- Minimaal 256 MB aan RAM
  - Voor testdoeleinden is 128 MB RAM voldoende
  - Voor productiedoeleinden wordt de RAM gebaseerd op de verwachte belasting door gebruikers
- De meertalige versie van Java Runtime Environment (JRE) van Sun
- Als u van plan bent de Help op een webserver te installeren:
  - Een webserver geïnstalleerd in het systeem
  - Een vrije communicatiepoort voor HTTP-verbindingsverzoeken. Voor de meeste webserver is de standaardcommunicatiepoort 80.

### Installatie van het taalpakket voor de Help

Doorloop de volgende stappen om een taalpakket voor de Help te installeren.

- 1 Meld u op het systeem waarop u de Help wilt installeren aan als gebruiker met lokale beheerdersrechten.
- 2 Plaats de installatie-cd-rom van het taalpakket voor HP Service Manager in het toepasselijke station op de server.
- 3 Open het Help-archief:
  - a Het Help-archief openen vanuit Internet Explorer:
    - Als u het taalpakket installeert op een systeem waarop automatisch uitvoeren is ingeschakeld, wordt de dvd-browser automatisch gestart. Als automatisch uitvoeren is uitgeschakeld, start u de dvd-browser handmatig door naar de dvd-map te gaan en `ClickMe.html` te openen.
    - Open het tabblad 'Downloads'.

- Klik op 'Help voor HP Service Manager downloaden' om het Help-archief, SM\_help.zip, te openen.
- b Het Help-archief openen vanuit de opdrachtprompt:  
Navigeer naar de map \SM\_help op het installatiemedium. Open SM\_help.zip.
- 4 Pak de online Help uit naar de hoofdstructuur voor documenten van uw webserver. Als u de online Help bijvoorbeeld wilt installeren op een Apache-webserver op een Windows-systeem, pakt u de online Help uit naar de map C:\Program Files\Apache Software Foundation\Apache2.2\htdocs.
  -  U kunt vertaalde Help niet installeren in dezelfde map als een bestaande Engelse installatie.
- 5 Configureer een virtuele map en stel eventuele toegangsrechten voor de online Help in (optioneel). Voor een Apache-webserver is bijvoorbeeld geen configuratie van een virtuele map vereist als u de standaardmap 'SM\_help' wilt gebruiken.
- 6 Start de webserver.
- 7 Test de Help door naar de URL van de webserver te gaan:

**http://<hosthelpserver>:<poorthelpserver>/<helpmap>/**

<hosthelpserver> is de volledig gekwalificeerde domeinnaam of het IP-adres van de webserver waarop de Help wordt gehost.

<poorthelpserver> is de communicatiepoort die wordt gebruikt om verbinding te maken met de webserver waarop de Help wordt gehost. Als u de HTML-standaardpoort 80 gebruikt, kunt u het poortnummer weglaten.

<helpmap> is de naam van de virtuele map die u hebt gemaakt op de webserver, indien van toepassing. Vanuit het archief wordt standaard een map met de naam 'SM\_help' gemaakt, die deel uitmaakt van de URL. Bijvoorbeeld: **http://helpserver.domein.com/SM\_help/**

De installatie van het taalpakket voor de Service Manager Help is voltooid.



---

# Index

## C

ClickMe.html, 10

controlelijst

installatie van taalpakket voor Service Manager,

8

## H

help

hosten vanaf een webserver, 8

## S

server

weergaveopties, 9

## T

taalpakket voor Help, 12

taalpakket voor server

vereiste schijfruimte, 9